Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ponieważ będą dla was obrzydliwością, ich mięsa jeść nie będziecie i będziecie brzydzić się ich padliną. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ponieważ będą one dla was obrzydliwością, ich mięsa spożywać wam nie wolno i będziecie brzydzić się ich padliną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą dla was obrzydliwością; nie będziecie jedli ich mięsa, a ich padliną będziecie się brzydzić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obrzydliwością będą wam; mięsa ich jeść nie będziecie, a ścierwem ich brzydzić się będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i obrzydłe będzie; mięsa ich jeść nie będziecie, a zdechlin warować się będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będą one dla was obrzydliwością, nie jedzcie ich mięsa i brzydźcie się ich padliną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pozostaną dla was obrzydliwością: Mięsa ich jeść nie będziecie i będziecie się brzydzić ich padliną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech będą dla was obrzydliwością, nie spożywajcie ich mięsa i brzydźcie się ich padliną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponieważ będą dla was wstrętne, nie będziecie jedli ich mięsa, a padliną będziecie się brzydzić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będzie więc to dla was wstrętne, tak że nie będziecie jedli ich mięsa i będziecie się brzydzić ich padliną. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wstrętne będą dla was, ich mięsa nie będziecie jedli, ich padliną będziecie się brzydzić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і гидотою будуть для вас. З їхнього мяса не їстимете і їхньою мертвечиною гидуватимете. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech zostaną dla was obrzydliwością; ich mięsa nie jadajcie i brzydźcie się ich padliną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak, będą dla was czymś wstrętnym. Nie wolno wam jeść niczego z ich mięsaʼ i macie się brzydzić ich padliną. |